

Dans son ouvrage *1846, destination : l'Afrique*, l'auteur avait retracé, dans une enquête généalogique et historique, les itinéraires de ses ancêtres partis de France au XIX^e siècle pour ce territoire nord-africain devenu l'Algérie.

Dans *Itinéraires français en Amérique du Nord*, c'est sur la trace d'autres migrants français qu'elle s'engage, en Amérique du Nord cette fois. De la Gaspésie où Jacques Cartier débarque en 1534 jusqu'à San Francisco, la traversée du continent américain du Nord se révèle aussi bien géographique, historique, linguistique, littéraire qu'identitaire : qui est-on quand on descend de migrants français et que l'on se confronte, non seulement aux premiers occupants du continent, mais aussi aux descendants des migrants anglophones, majoritaires ?

Pour appréhender au mieux cette problématique de l'intérieur d'une conscience « canadienne française », l'auteur a choisi de suivre les personnages du roman de l'écrivain québécois Jacques Poulin, *Volkswagen Blues* ; par ailleurs, elle prend le parti de se fier à la littérature pour dire le réel : n'a-t-on pas appris avec Marcel Proust que « la vraie vie, la vie enfin découverte et éclaircie, la seule vie par conséquent pleinement vécue, c'est la littérature » ?

Andrée Dijou, née à Oran, quitte l'Algérie à six ans et demi et fait des études de lettres à Toulouse. Après cinq ans de coopération en Algérie (Annaba, lycée Oued-Kouba), elle vit et enseigne six ans au Québec (Montréal, collège Stanislas), puis en France. Elle vit à la campagne, dans le Tarn.

En couverture : Tommy Bernier 1/Pixabay

14,50 €

ISBN : 978-2-343-21333-0



Table

PREMIÈRE PARTIE : DE LA CÔTE EST À LA CÔTE OUEST : UN PÉRIPLÉ DANS L'ESPACE ET DANS LE TEMPS	15
I- ÉTAPES DU PÉRIPLÉ	17
1) <i>Tout commence à Gaspé : chapitres 1 à 4.</i>	
<i>Peuples précolombiens et arrivée des Européens au XVI^e siècle</i>	18
a) La rencontre	18
b) Un départ ambigu, entre espoir des commencements et signes de perte, de confusion	19
c) De Gaspé à Québec	20
2) <i>Vers l'Ouest et le Sud, jusqu'au cœur du continent.</i>	
<i>Evocation des XVII^e et XVIII^e siècles (chapitres 5 à 16)</i>	21
a) De deux mouvements annexes	22
b) L'eau pour explorer	22
c) L'eau à traverser : le passage, la frontière, l'au- delà	24
3) <i>Du « milieu de l'Amérique » à Fort Hall</i>	
<i>Sur la piste des pionniers (et) du XIX^e siècle : chapitres 17 à 25</i>	28
a) Nouveau départ ambigu, entre désarroi et enthousiasme	28
b) La terre retrouvée	29
c) Temps mythique et profanation : un face-à-face avec l'Histoire contrasté	31
4) <i>La route de la Californie : chapitres 26 à 33</i>	34
a) Chapitres 26 à 28 : la route de l'or	34
b) Chapitres 29 à 33 : San Francisco	35
II- DE L'EXIL AU RAPATRIEMENT	39
1) <i>La route, toujours : exils en tous genres</i>	39
a) Déracinés	39
b) Lieux de passage et personnages de rencontre	40

2) Écrans	40
a) La maison mobile	40
b) Le seuil et le motif de la vitre	41
3) « La route, c'est la vie » ?	42
a) La route, un besoin épidermique : London, Kerouac	42
b) Poulin : rapprochements et différences.	43
4) « Il faut bien aller quelque part, trouver quelque chose »	44
a) Volkswagen Blues : un parcours orienté, ordonné, une évolution	44
b) Composition du roman : la maîtrise	45
5) Pour combler une absence	46
a) Le Blues : le retrait	46
b) L'ellipse québécoise	47

DEUXIÈME PARTIE : AUTRE PÉRIPLÉ, AUTRE CONTINENT À EXPLORER : SOI ET AUTRUI 49

I- QUI SUIS-JE ?

ALTERITE, ALIENATION 51

1) « Je est un autre » 51

 a) Le problème du nom 51

 b) Désignation des personnages 53

2) Division : la frontière en soi 54

 a) Ni Français, ni Américain (« états-unien ») 54

 b) Ni Indienne ni Blanche 55

 c) L'autre en soi : problématique de l'identité et de l'action 55

II- PERCEPTIONS DE SOI, DU RÉEL, COMPORTEMENTS 57

1) Pitsémine : médiation, conciliation 57

 a) Pitsémine et le réel 57

 b) Pitsémine et les autres 58

40	2) <i>Jack</i>	60
40	a) L'image de soi	60
41	b) Le rapport au temps	62
42	c) Jack et les autres : entre fusion et rejet	64
42	d) L'attrait pour « l'autre nouveau monde » : la mort	67
43	III- UN ROMAN DE L'ÉCHEC INDIVIDUEL ?	
	COUPLE ET FAMILLE : LIEUX DE L'ÉCHEC ?	69
44	1) <i>Un couple impossible</i>	69
44	a) Intrigue amoureuse et roman	69
44	b) Inversion des rôles traditionnels	70
45	c) Sentiments...	70
46	d) ...et action ?	71
46	e) Difficile rapport au sexuel	72
47	2) <i>La famille impossible</i>	74
	a) Le frère à la place du père	74
	b) Théo, dieu de l'enfance... et du présent ?	76
	c) Le rêve brisé	79
	d) Conclusion	82

TROISIÈME PARTIE :

UN LIEU OU HABITER : L'ÉCRITURE 85

I- UN TEXTE MULTIPLE 87

51	1) <i>Babel. Quelle langue parler ?</i>	87
51	a) Le français : des langues	88
53	b) Particularismes français du Canada	89
54	c) L'anglais : contamination	90
54	d) Le jeu des langues : de la dépossession à l'appropriation ?	90
55	2) <i>Les mots d'autrui</i>	92
55	a) Polyphonie : les voix	92
	b) Hybridation, l'écrit	93

II- UN ROMAN ? QUEL ROMAN ? AUX LIMITES DU GENRE 97

57	1) <i>Conventions et matériau</i>	97
57	2) <i>Niveaux narratifs</i>	99

III- RÉFLEXIVITÉ	103
1) <i>Des personnages lecteurs</i>	104
2) <i>Des personnages écrivains et de vrais écrivains</i>	105
3) <i>Le livre : au cœur du roman</i>	108
a) Egarement d'un auteur et d'un lecteur	108
b) Un guide	109
c) Conclusion	111
CONCLUSION	113
BIBLIOGRAPHIE	115
ANNEXE	
TABLE DES MATIÈRES DU ROMAN	119